

**Leistungsbeschreibung**

**Vertragsbedingungen**

zur Version 3.3

# Inhalt

vom 1. Januar 2019

<b>Leistungsbeschreibung . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>1 Im Überblick . . . . .</b>	<b>3</b>
<b>2 Einleitung . . . . .</b>	<b>4</b>
2.1 Namenskonventionen	
2.2 Für wen wurde der Service entwickelt?	
2.3 Die drei Angebote	
2.4 Mehr Möglichkeiten	
<b>3 Die Leistungen des Standardservices . . . . .</b>	<b>5</b>
3.1 Vorbemerkungen	
3.1.1 Einrichtung und laufender Betrieb	
3.1.2 Was wird unter einer Unterkunft verstanden?	
3.1.3 Identische Unterkünfte	
3.2 Leistungen der Einrichtung	
3.3 Leistungen des laufenden Betriebs	
3.4 Datenumfang der Internetpräsentation . . . . .	<b>6</b>
3.4.1 Gastgeberseite	
3.4.2 Unterkunftsseite	
3.5 Änderungen am Bildmaterial . . . . .	<b>7</b>
3.6 Unterkünfte hinzufügen und herausnehmen	
<b>4 Die Leistungen der ausschließlich externen Darstellung . . . . .</b>	<b>7</b>
<b>5 Die Leistungen des Kleinvermieter-Services . . . . .</b>	<b>7</b>
<b>6 Aktualisierung der freien Zeiten (Vakanzinformationen) . . . . .</b>	<b>8</b>
6.1 Aktualisierung über Vermietersoftware	
6.2 Aktualisierung online über mein.urlaubstraum.de	
<b>7 Extraleistungen . . . . .</b>	<b>8</b>
7.1 Bildbearbeitung und -einpflege	
7.2 Software zum Auslesen von Daten aus Vermietersoftware	
7.3 Verweise auf andere Webseiten	
7.4 Bereitstellung auf weiteren Websites	
7.5 Freie Gestaltung von Gastgeber-Webseiten	
7.6 Automatische PDF-Unterkunftsprospekte . . . . .	<b>9</b>
<b>8 Zur Einbindung der Unterkünfte unter www.urlaubstraum.de . . . . .</b>	<b>9</b>
<b>9 Die technischen Voraussetzungen zur Teilnahme . . . . .</b>	<b>9</b>
<b>Vertragsbedingungen des Services urlaubstraum.de Version 3.3 . . . . .</b>	<b>10</b>

urlaubstraum.de ist ein Service der  
RAVENWORKS  
Dr. Ralf Tietze  
Dr. Andreas Wittek  
GbR  
Mary-Astell-Straße 10  
28359 Bremen  
Tel. 0421 / 2239 009  
Fax 0421 / 2239 825  
info@urlaubstraum.de

# Leistungsbeschreibung

## 1 Im Überblick

Die folgende Tabelle zeigt Ihnen die umfangreichen Leistungsmerkmale des Services urlaubstraum.de 3.3 im Überblick:

	Standardservice	ausschließlich externe Darstellung	Kleinvermieter-Service
Einbindung in die vorhandene eigene Website oder komplette eigene Website unter <i>www.Wunschname.de</i>	✓	✓	—
Darstellung unter <i>www.urlaubstraum.de</i> und ggf. Partner-Websites	✓	—	✓
übersichtliche und ausführliche Darstellung jeder einzelnen Unterkunft	✓	✓	✓
Verarbeitung und Darstellung aktueller Vakanzinformationen (freie Zeiten)	✓	✓	✓
einfache Aktualisierung der Vakanzinformationen:			
über ein Webinterface	✓	✓	✓
über Vermietersoftware o.Ä.	✓	✓	—
einfache Pflege der Daten:			
online über <i>mein.urlaubstraum.de</i>	✓	✓	✓
über spezielle Software von urlaubstraum.de	✓	✓	—
komfortable Suchfunktionen auf den Websites	✓	✓	✓
Aufnahme komplexer Preisstrukturen zur Darstellung von Endpreisen	✓	✓	✓
Optimierungen zur Vermeidung von Buchungslücken bei Anfragen	✓	✓	✓
Direktbuchungen (feste Buchungen), optional	✓	✓	✓
automatische PDF-Unterkunftsprospekte	✓	✓	✓
Last-Minute-Angebote	✓	✓	✓
Merkzettel, Google-Maps-Modul, OpenStreetMap-Modul, Hilfetexte	✓	✓	—
Multimedialinhalte einbindbar (VR, Panoramen, Videos)	✓	✓	—
Responsive Darstellungen (geeignet für Desktop- und Mobilbrowser)	✓	✓	✓
Schnittstellen zu <i>traum-ferienwohnungen.de</i> und <i>Travanto</i> (Stand 1.1.2019)	✓	—	—
Statistiken über den Aufruf jeder einzelnen Unterkunft	✓	✓	✓
ständige Weiterentwicklung des Services	✓	✓	✓

## 2 Einleitung

### 2.1 Namenskonventionen

Der Betreiber des Services urlaubstrraum.de wird im Folgenden Serviceanbieter genannt, der Abnehmer des Services Gastgeber.

### 2.2 Für wen wurde der Service entwickelt?

urlaubstrraum.de wurde 1998 aus der Idee geboren, das Internet könne gerade im Bereich der Ferienunterkünfte mehr als ein Sammelsurium von Hausprospekten und einfachen Gastgeberverzeichnissen sein – zum Vorteil für die Internetgäste als auch für die Gastgeber. Der Internetgast soll komfortabel nach seiner Wunschferienunterkunft suchen können und so ausführlich informiert werden, dass er gleich im Internet eine *konkrete* Buchungsanfrage an den Gastgeber senden kann, die sich auf eine freie Zeit der Unterkunft bezieht. Der Gastgeber sollte damit Buchungsanfragen nur über noch nicht belegte Unterkünfte sofort per E-Mail erhalten.

So haben wir den Service urlaubstrraum.de in Zusammenarbeit mit Vermietungsagenturen und Vermietungssoftwareherstellern für Gastgeber (Agenturen) entwickelt, die mehr als den Standard im Internet bieten wollen (auch zufriedene Internetgäste kommen wieder!), und die das Internet schon damals als die Vermarktungsplattform der Zukunft erkannt haben.

Unsere Systeme haben wir seitdem ständig weiterentwickelt und dabei auch sehr individuelle Vorstellungen für unsere Kunden realisiert.

Ein wenig stolz sind wir, wenn immer wieder Kunden – ob Agentur, Pension, Kurverwaltung oder Portalbetreiber – von der Begeisterung sprechen, die unsere Internetreservierungssysteme bei deren Internetgästen auslösen.

Mittlerweile bietet urlaubstrraum.de Mehrfachpräsenzen im Internet sowie Schnittstellen zu anderen Vertriebsportalen/kanälen (siehe Abbildung 1).

### 2.3 Die drei Angebote

In der Übersicht auf Seite 3 wird zwischen drei »fertigen« Angeboten unterschieden:

#### Standardservice

Dieser Service eignet sich besonders für Agenturen, Hotels/Pensionen und Zimmervermittlungen ab 10 Unterkünften oder grundsätzlich auch, wenn noch keine eigene ausgearbeitete Website vorhanden ist. So beinhaltet der Service den Betrieb einer eigenen, umfangreichen Website inklusive Redaktionssystem (Content-Management-System) *oder* die Integration der Suchen&Buchen-Funktionalität in eine bereits vorhandene Website (vorzugsweise über eine Subdomain).

Zusätzlich werden die Unterkünfte unter [www.urlaubstrraum.de](http://www.urlaubstrraum.de) und ggf. Partnerwebsites präsentiert.

Darüber hinaus ist die Nutzung unserer Schnittstellen zu [traumferienwohnungen.de](http://traumferienwohnungen.de) und [Travanto](http://Travanto) inbegriffen.

#### ausschließlich externe Darstellung

Hierbei handelt es sich im Wesentlichen um den Standardservice, jedoch ohne Präsentation der Unterkünfte unter [www.urlaubstrraum.de](http://www.urlaubstrraum.de) und ggf. Partner-Websites und ohne Schnittstellennutzung zu [traumferienwohnungen.de](http://traumferienwohnungen.de) und [Travanto](http://Travanto). Die Einbindung der Unterkünfte erfolgt in eine vorhandene Website des Gastgebers. Weitere Einbindungen sind als Exterleistungen möglich.

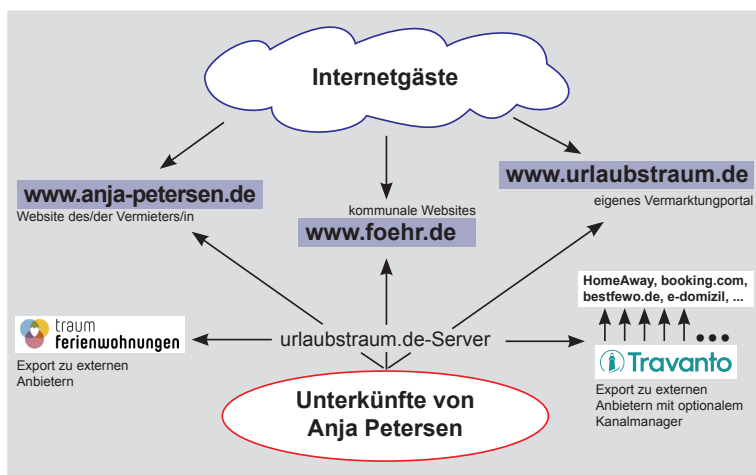
#### Kleinvermieter-Service

Dieser Service eignet sich für Vermieter mit einer bis ca. 10 Unterkünften, die nur die Vermarktung Ihrer Unterkünfte unter [www.urlaubstrraum.de](http://www.urlaubstrraum.de) wünschen. Die Vakanzinformationen und Stammdaten der Unterkünfte werden über das Webinterface [mein.urlaubstrraum.de](http://mein.urlaubstrraum.de) gewartet. Der Präsentationsumfang ist im Vergleich zum Standardservice leicht reduziert.

### 2.4 Mehr Möglichkeiten

»urlaubstrraum.de« realisiert auch individuelle Lösungen zur Vermarktung von Ferienunterkünften im Internet.

Setzen Sie sich einfach mit uns in Verbindung, wenn Sie eigene Vorstellungen haben.



**Abbildung 1:** Beispiel einer Mehrfachpräsenz. Die am Standardservice urlaubstrraum.de teilnehmenden Unterkünfte der Agentur Anja Petersen Ferienwohnungen auf der nordfriesischen Insel Föhr werden auf der eigenen Homepage, unter [www.foehr.de](http://www.foehr.de) sowie unter [www.urlaubstrraum.de](http://www.urlaubstrraum.de) (und ggf. weiteren Partnerwebsites) gefunden! Ebenso wird die Schnittstelle zu [traumferienwohnungen.de](http://traumferienwohnungen.de) genutzt. Die Schnittstelle zu [Travanto](http://Travanto) ist nutzbar (zur Präsentation auf den [Travanto](http://Travanto)-eigenem Portal oder/und zur Nutzung des [Travanto](http://Travanto)-Kanalmanagers mit Anschluss an einer Vielzahl von Vertriebskanälen (wie [booking.com](http://booking.com), [bestfewo.de](http://bestfewo.de) etc.)). Die Daten der Unterkünfte müssen jedoch nur an einer Stelle aktualisiert werden.

## 3 Die Leistungen des Standardservices

### 3.1 Vorbemerkungen

#### 3.1.1 Einrichtung und laufender Betrieb

Unter *Einrichtung* fallen die Leistungen, die einmalig erbracht werden, damit eine Teilnahme am laufenden Betrieb des Services möglich ist. Die Leistungen des *laufenden Betriebs* werden hingegen über die Dauer des Vertrags erbracht.

#### 3.1.2 Was wird unter einer Unterkunft verstanden?

Eine am Service teilnehmende Unterkunft im Sinne der Internetpräsentation ist als eine *Mieteinheit* zu verstehen, die genau einer real existierenden Unterkunft entspricht.

#### 3.1.3 Identische Unterkünfte

Unter identische Unterkünfte verstehen sich Unterkünfte, die sich bis auf Stockwerk(e) und Titel in der Präsentation nicht voneinander unterscheiden. Dies gilt auch für die verwendeten Bilder.

Bei einer Suche erscheint bei mehreren gleichzeitig freien identischen Unterkünften nur eine dieser Unterkünfte in der Ergebnisliste. Auf die anderen wird mit einer Linkliste hingewiesen.

Auch in anderen Listendarstellungen erscheinen identische Unterkünfte ebenfalls *nicht* mehrfach.

Auf der Unterkunftsseite wird auf weitere gleiche Unterkünfte wieder mit einer Linkliste hingewiesen.

### 3.2 Leistungen der Einrichtung

- über die Dauer der Einrichtung einen Zugang zur **Online-Datenpflege** mein.urlaubstraum.de (ggf. alternativ eine Lizenz eines lokal zu installierenden **Verwaltungsprogramms** zur Datenpflege)
- **Hilfestellungen** und Beratung zur Text- und Bildvorlagenaufbereitung
- **Einrichtung** des Gastgebers als Teilnehmer des urlaubstraum.de-Services
- optionale **Aufbereitung** von Bildvorlagen für die Internetdarstellung (ggf. auch teilweise)\*
- **Einrichtung** des Internet-Administrationsbereichs
- **Domainregistrierung** von www.Wunschname.de (wenn die Darstellung nicht in eine vorhandene Website eingebunden wird)
- **HTTPS-Zertifikat** von www.Wunschname.de oder buchen.VorhandeneWebsiteDomain.de (soweit dieser Einbindungsweg beschritten wird)
- Ggf. Einrichtung einer **E-Mail-Adresse** der Form ...@Wunschname.de, wobei E-Mails zu einer schon bestehenden E-Mail-Adresse des Gastgebers umgeleitet werden
- **Unterstützung** in der Einbindung in eine bestehende Website bzw. **Einrichtung der Website** www.Wunschname.de
- **Anpassung** des Suchen&Buchens in begrenztem Umfang

\*Diese Leistung ist nicht in den Einrichtungskosten enthalten, sondern wird nach Menge extra abgerechnet.

### 3.3 Leistungen des laufenden Betriebs

- **Darstellung jeder einzelnen Unterkunft** in vorstrukturierter Form (Umfang s. 3.4.2)
- **urlaubstraum.de-Suchfunktionalität** (komfortable Suche nach freien Wunschunterkünften)
- **Präsentation** auf www.urlaubstraum.de
- **Gastgeberdarstellung** in vorstrukturierter Form (Datenumfang siehe 3.4.1)
- Bereithaltung für die **Einbindung** in eine bestehende Website (mit Unterkunftsliste, Such- und Merzettelfunktionalitäten etc.) *oder* Bereithaltung einer kompletten Website des Gastgebers in vorstrukturierter Form unter **www.Wunschname.de**
- über das Internet pflegbare **Zusatzseiten** wie Linkseite und/oder Aktuelles-Seite (nicht bei Einbindung in bestehende Website)
- Bereitstellung **besonderer Links** (Direktlinks zu einzelnen Unterkünften sowie Links zu Teillisten von Unterkünften)
- Darstellung von **Last-Minute-Angeboten** in vorstrukturierter Form
- über die Dauer des Vertrags einen Zugang zur **Online-Datenpflege** mein.urlaubstraum.de oder eine Lizenz eines **Verwaltungsprogramms** zur Eingabe und Änderung von Daten für die Internetpräsentation. Hierüber werden die Datenänderungen der Internetpräsentation vom Gastgeber selbst vorgenommen.
- Buchungs-, Reservierungs- und Informationsanfragen werden **per E-Mail** an den Gastgeber weitergeleitet und aktuelle sind parallel im Administrationsbereich einsehbar
- einstellbare **Lückenoptimierung** bei der Suche nach freien Unterkünften und Berücksichtigung von **kurzfristigen Buchungen und Kurzbuchern**
- Ggf. **E-Mail-Umleitung** von ...@Wunschname.de (vgl. 3.2)
- Spätestens ab 150 Unterkünften in einer bei urlaubstraum.de definierten Region wird eine spezielle **Regionenseite** eingerichtet (siehe z.B. Föhr).
- Bereitstellung von **Statistiken** über den Aufruf der einzelnen Unterkünfte im Internet
- auf Wunsch Bereitstellung von **Piwik** als Analysetool (nicht bei Einbindung in bestehende Website)
- **Hilfe-Texte** für die Internetnutzer innerhalb der Suchen & Buchen-Funktionalität
- **telefonische Unterstützung** für den Gastgeber
- ständige **Weiterentwicklung** des Services
- Nutzung der vorhandenen **Schnittstellen** zu externen Portalen/Kanälen (Stand 1.1.2019 sind dies traum-ferienwohnungen.de und Travanto), siehe auch 3 (e) der Vertragsbedingungen

### 3.4 Datenumfang der Internetpräsentation

Neben den in den folgenden beiden Abschnitten dargelegten Umfängen gibt es auch noch weitere pflegbare Daten, die an bestimmten Stellen in die Präsentation eingebunden werden, wie zum Beispiel Links zu Multimediainhalte

#### 3.4.1 Gastgeberseite

- ein **Firmenlogo** in schwarzer Farbe bei einer Mindestanzahl von 10 Ferienunterkünften
- **Bilder:** bis 3 Bilder, bzw. ab 10 Hotel-/Pensionszimmer bis 5 Bilder, weitere Bilder als Extraleistung möglich
- optionale Einbindung eines kurzen Youtube- oder Vimeo-**Videos**
- **Firmenname** (falls kein Logo!), **Adresse**, **Telefonnummer**, **Faxnummer**, **Angaben bzgl. Telemediengesetz** (ggf. im Impressum)
- **E-Mail-Adresse** mit einem mailto-Verweis
- **Begleittext**
- Ausführliche **Buchungsbedingungen** (Gastaufnahmevertrag o.Ä., ggf. auf Extraseite)

#### 3.4.2 Unterkunftsseite

- bis 36 Zeichen für die **Bezeichnung** der Unterkunft (Titel)
- **Vakanzinformationen und Preisangabe** (mit Link zu Berechnungsdetails) für einen gesuchten Zeitraum, ggf. ein Hinweis auf ein Last-Minute-Angebot
- **Bilder**
- alle Bilder im **3:2 Querformat** für optimales Layout (andere Formate möglich)
- **Adresse** der Unterkunft
- mind. eine urlaubstrraum.de-eigene **Lagekarte** (bei Lagekarten im vorgegebenen Format spätestens eine zusätzliche, genauere Lagekarte, wenn innerhalb einer solchen Lagekarte mind. 100 Unterkünfte liegen), optional OpenStreet-Map-Karten oder bei vorhandenem Google-Account auch Google-Karten möglich (Kosten ggf. direkt mit Google abzurechnen)
- **Bildunterschriften** pro Bild
- **allgemeine Beschreibung**
- Verweis zu **Gastgeberinformationen**
- Verweis zu **Buchungsinformationen** mit Buchungs-, Reservierungs- und/oder Informationsanfragen
- Verweis zu **Preis- bzw. Saisondaten** (Preise, Zuschläge, Kurabgabe, An-/Abreisetage, Mindestmietdauern, Zusatzkosten)
- ggf. Verweis zu **Angeboten** (Sonderpreise, Last-Minute-Angebote)
- auf Wunsch Verweis zu einem **Vakanzkalender**
- **Personenanzahlen (Std./Max./max. Ältere, zusätzliche Kleinkinder)**, **Sternchen-Kategorien**, **ungefähre Unterkunftsgröße**, **Stockwerk(e)**
- **Raumaufteilung** und **Bettenarten**

**urlaubstrraum.de** Impressum | Hilfe

Unterkunftssuche Last Minute Urlaubsregionen Ferienimmobilien Informationen

**Bi de Wyk, Whg. D7A (Pellworm)**  
 Reisevorschlag: 485€, 13.11. - 20.11.16 Details  
 frei bzgl. Suchzeitraum: 13.11.16 - 18.12.16

Zurück zur Liste  
 Suche verändern  
 PDF-Druckprospekt  
 auf Merkzettel setzen  
 Merkzettel öffnen  
 Anfrage/Kontakt

Unterkunft Bilder Preise freie Zeiten Ihr Gastgeber Buchen?

Wählen Sie "Buchen?", um zu buchen oder weitere Informationen anzufordern.

Direkt am Wyker Südstrand. Hier können Sie schon vom Balkon das Meeresrauschen und die Seeluft genießen.

Die Unterkunft befindet sich im 3.OG.

**Allgemeine Beschreibung**  
 Bi de Wyk, Whg. D7A (Pellworm)  
 Gmelinstr. 5c, Wyk auf Föhr

Die sehr beliebte Ferienwohnanlage "Bi de Wyk" liegt direkt am Südstrand von Wyk und bietet Ihnen einen herrlichen Blick auf die Nordsee, zu den Halligen und nach Amrum. Einkaufsmöglichkeiten, Restaurants, Kurmittelhaus, Trimpfad und die Bushaltestelle befinden sich in unmittelbarer Nähe. Ein Urlaub ohne Auto ist kein Problem. An Wellness-Angeboten stehen Ihnen im Haus ein Schwimmbad und eine Sauna zur Verfügung. Die sehr hochwertig eingerichtete 3 Raum-Wohnung liegt im mittleren Teil des Gebäudes im 3. OG (Fahrstuhl bis zum 2. OG; im Eingangsbereich führt eine Wendeltreppe vom 2. OG in das 3.OG) dort befindet sich der Wohnbereich mit Küche, Balkon, 2 Schlafzimmern und dem Bad. Bitte beachten Sie: In der Nachbarschaft soll im Frühjahr 2016 ein Neubau entstehen

**Lage**

Wibum Boldkum Hallen Wyk Südstrand

**Entfernungen (zirka)**

zum Bäcker	150 m
zur Einkaufsmöglichkeit	50 m
zum Golfplatz	1,2 km
zum Hafen	1,4 km
zum Meer	5 m
zum Badestrand	5 m
zum Ortszentrum	1,0 km

**Ausstattung und Merkmale**

Auszeichnung	Räumlichkeiten	Sanitär	Service	Unterhaltung / Kommunik.	Küche / Haushalt	Komfort / Behaglichkeit	Wellness / Fitness
Allergikerfreundlich Nichtraucher Seniorenfreundlich	Fahradkeller (gemeinschaftlich)	Föhn	Bettwäsche/Handtücher* Endreinigung	CD-Player DVD-Player Flachbild-TV Satelliten-TV Stereoanlage Telefon*	Backofen Bügelbrett und -eisen Gefrierfach Geschirrspüler Mikrowelle Wäschetrockner (gemeinsch.) Waschmaschine (gemeinsch.)	Fahrstuhl	Hallenbad (gemeinsch.) Sauna (gemeinsch.)*

Klicken Sie die **Symbole** zur Erläuterung:

Personen Std/Max	2/3*	Behindertenfreundlich	—
Kategorie	—	Wahlstuhlfreundl.	—
m <sup>2</sup> zirka Fläche	50	Allergiker geeignet	—
Bettw. & Handt.	✓	Haarindf. freundl.	—
Endreinigung	✓	Wicht. raucher	✓
Terrasse	—	Haustiere gestattet	—
Parkpl.	—	Telefon	✓
WLAN	✓	Fern-seher	✓
Geschirrspüler	✓	Wasch-masch.	✓

\* Es finden bis zu 3 Erwachsene/Kinder Platz (bequem für 2 Erwachsene).

✓ und ! = ja  
 ✓ = ja, mit **Zusatzkosten**  
 — = nein

\* mit **Extrakosten verbunden**

**Raumaufteilung**

2 Schlafräume	1 Wohnraum	<b>Betten</b>
1 Küchenzeile	1 Badezimmer mit Dusche	1 Einzelbett
		1 Doppelbett

**Hausprospekt**  
 Sie können [hier](#) einen Hausprospekt im PDF-Format herunterladen.

**So können Sie buchen oder weitere Informationen anfordern**  
 Wählen Sie einfach die Kartei **Buchen?**, dort erhalten Sie alle entsprechenden Informationen.

Abbildung 2: Beispiel der Ferienwohnungsdarstellung über die Suche bei www.urlaubstrraum.de, Stand November 2017.

- Einträge in einer vorgegebenen Liste von **Merkmale**, weitere Merkmale in Textform
- **Entfernungsangaben** (Auswahl aus einer vorgegebenen Liste)
- automatischer **PDF-Unterkunftsprospekt**

### 3.5 Änderungen am Bildmaterial

Sämtliche Änderungen von Bildunterschriften, Änderungen der Bilderreihenfolge oder die Streichung eines Bildes sind in den Leistungen des laufenden Betriebs enthalten.

Sonstige Änderungen am Bildmaterial (üblicherweise Bildaustausch oder -ergänzung) sind nur dann *kostenpflichtige* Extraleistungen (siehe 7.1), wenn Bilder *nicht* durch den Gastge-

ber selbst bearbeitet/eingepflegt werden, sondern durch uns.

### 3.6 Unterkünfte hinzufügen und herausnehmen

Im laufenden Betrieb können jederzeit Ferienunterkünfte hinzugefügt oder gelöscht werden. Bestehende Unterkünfte können beliebig online (Unterkunft wird präsentiert) und offline (Unterkunft ist nur im Administrationsbereich zu sehen) geschaltet werden.

Laufende Kosten für eine Unterkunft werden immer komplett für einen vollen Monat berechnet. Wobei eine Berechnung für die Monate stattfindet, in denen die jeweilige Unterkunft für mindestens 12 Stunden online war.

## 4 Die Leistungen der ausschließlich externen Darstellung

Die Leistungen der ausschließlich externen Darstellung entsprechen den Leistungen des Standardservices, wobei alle Leistungen und Regelungen, die [www.urlaubstraum.de](http://www.urlaubstraum.de) und Partnerwebsites betreffen, *entfallen*. Dies gilt ebenso für spezielle Leistungen der im Standardservice inbegriffenen Website (z.B. Domainregistrierung und -haltung). Weiterhin entfällt die Nutzungsmöglichkeit der Schnittstellen zu externen Portalen/Kanälen (dies sind Stand 1.1.2019 [traum-ferienwohnungen.de](http://traum-ferienwohnungen.de) und [Travanto](http://Travanto)).

Die Unterkünfte und Suchfunktionalität werden in eine externe Website eingebunden. Hierbei gibt es verschiedene „Eingangs-

seiten“, die eingebunden werden können, u.a: Suchseite, vereinfachte Suchseite, Kompletliste, Last-Minute-Liste, einzelne Unterkunftsseite, spezielle Unterkunftslisten.

Es besteht die Möglichkeit, die Darstellung angepasst in weitere Websites einzubinden (kostenpflichtig).

Die Gestaltung der einzubindenden Seiten entspricht der bei [www.urlaubstraum.de](http://www.urlaubstraum.de), wobei Hintergrund, Farben und Schrifttyp sowie Suchmasken und Piktogrammauswahl etc. in begrenztem Umfang anpassbar sind. Darüber hinaus gehende Anpassungen sind gegen Aufwand möglich.

## 5 Die Leistungen des Kleinvermieter-Services

Die Leistungen des Kleinvermieter-Services entsprechen den Leistungen des Standardservices mit folgenden Unterschieden:

- Die **eigene Website** unter [www.Wunschname.de](http://www.Wunschname.de) entfällt, d.h die Unterkünfte werden nur unter [www.urlaubstraum.de](http://www.urlaubstraum.de) präsentiert (ggf. auch auf weiteren Partnerwebsites).
- Die **Datenpflege** ist ausschließlich online über [mein.urlaubstraum.de](http://mein.urlaubstraum.de) möglich.

- Die **freien Zeiträume** Ihrer Unterkünfte aktualisieren Sie ebenfalls über [mein.urlaubstraum.de](http://mein.urlaubstraum.de).
- Die Schnittstellennutzung zu externen Portalen/Kanälen entfällt.

## 6 Aktualisierung der freien Zeiten (Vakanzinformationen)

Die Vakanzinformationen (freien Zeiträume) müssen für den Service immer dann aktualisiert werden, wenn Änderungen (Neubuchung oder Stornierung) eintreten. Hier gibt es je nach Angebot unterschiedliche Wege. Die Vakanzinformationen sollten nach Möglichkeit für mindestens 1 1/2 Jahre im Voraus bereitgestellt werden. Was die Aktualisierung über Vermietersoftware anbelangt, sind 3 (c) der Vertragsbedingungen und 7.2 zu beachten.

### 6.1 Aktualisierung über Vermietersoftware

Üblicherweise realisieren wir Anbindungen vorhandener Schnittstellen von Vermietersoftware zur Vakanzaktualisierung, wenn wir noch keine Ankopplung an die entsprechende Software haben, neu (in Preis inbegriffen). Vorhandene Anbindungen gibt es z.B. mit

<b>AppMan®</b>	<b>Feder</b>
<b>ATON-FEWO</b>	<b>TIBOS</b>
<b>Secra</b>	<b>Herpich</b>

Darüber hinaus bieten wir auch eine einfache Schnittstelle zur Übertragung von Daten, die Sie ggf. selbst implementieren können.

### 6.2 Aktualisierung online über mein.urlaubstraum.de

Beim Kleinvermieter-Service werden Vakanzinformationen ausschließlich über die Online-Datenpflege mein.urlaubstraum.de gepflegt. Dieser Weg steht den anderen Servicearten auch offen.

## 7 Extraleistungen

Extraleistungen sind im Allgemeinen mit Extrakosten verbunden. Extraleistungen können von Fall zu Fall auch nicht kostenpflichtig angeboten werden (siehe hierzu auch 3 (c) der Vertragsbedingungen).

### 7.1 Bildbearbeitung und -einpfege

Wenn wir für Sie Bilder bearbeiten und einpflegen, dann fallen Kosten gemäß unserer Preisliste an. Die Bilder werden dabei von uns üblicherweise aufgebessert. Hierbei werden die Kosten pro Bild umso günstiger, je mehr Bilder Sie uns auf einmal zur Bearbeitung geben.

Gern helfen wir Ihnen auch nur bei einzelnen Bildern aus, die Ihnen Probleme bereiten.

Darüber hinaus bieten wir gegen Aufwand weiter gehende Bildbearbeitungen (Retusche etc.) an.

### 7.2 Software zum Auslesen von Daten aus Vermietersoftware

Mit solcher Software werden aktuelle Daten, die für die Internetpräsentation benötigt werden, zumindest aber die Vakanzinformationen, aus vorhandener Vermietersoftware ausgelesen. Es kann leider keine Garantie über die Bereitstellung und den

Fortbestand solcher Software seitens des Serviceanbieters gegeben werden, da die Möglichkeit, die Daten auszulesen, von Dritten (den Herstellern der Vermietersoftware) abhängt.

### 7.3 Verweise auf andere Webseiten

Siehe hierzu Vertragsbedingungen 5 (d).

### 7.4 Bereitstellung auf weiteren Websites

Die Unterkünfte des Gastgebers werden zusätzlich auf einer anderen, externen Website (z.B. weitere vorhandene Homepage des Gastgebers) im Umfang der Darstellung bei urlaubstraum.de bereitgestellt, inklusive Buchungsanfrage und Suchmöglichkeiten. Farben und Schrifttypen werden angepasst, darüber hinausgehende Anpassungen sind gegen Aufwand möglich.

### 7.5 Freie Gestaltung von Webseiten

Im laufenden Betrieb inbegriffene Webseiten können komplett frei gestaltet werden. Die Leistungen der Erstellung ergeben sich aus individuellen Angeboten.



### 7.6 Automatische PDF-Unterkuftsprospekte

Auf jeder Unterkunftsseite wird ein Unterkunftsprospekt im PDF-Format zum Herunterladen in Form einer DIN A4 Seite bereitgestellt, das stets neu aus den aktuellen Daten erzeugt wird (siehe Abbildung 3).

Das Layout und die Auswahl der Daten sind vorgegeben und werden ggf. automatisch dynamisch angepasst. Hierbei kann es vorkommen, dass bei zu umfangreichen Daten (z.B. bei vielen Bildern oder/und bei langen Preistabellen) ein Teil der vorhandenen Informationen nicht mit in das Unterkunftsprospekt aufgenommen werden (z.B. Karten, Raumaufteilung oder/und Bilder). Alternativ kann dann ein 2-Seiten-Layout gewählt werden, wobei je nach Datenumfang auch hier nicht gewährleistet werden kann, dass alle Daten erscheinen.

Änderungen in der Gestaltung sind gegen Aufwand möglich.



Abbildung 3: Beispiel eines automatischen PDF-Unterkuftsprospektes (siehe 7.6). Diese farbigen Prospekte können Sie auch für den Eigengebrauch nutzen. Das 3-Spalten-Layout ist ggf. auf eine DIN-A4-Seite (Querformat) beschränkt und der Prospekt lässt sich zu einem DIN-C6-lang-gerechten Faltblatt falzen.

## 8 Zur Einbindung der Unterkünfte unter www.urlaubstrraum.de

Beim Standardservice und Kleinvermieter-Service werden die Unterkünfte auch unter www.urlaubstrraum.de präsentiert. Darüber hinaus können die Unterkünfte auf weiteren Websites erscheinen, um eine optimale Vermarktung zu erreichen.

Damit Unterkünfte nicht von obigen Präsentationen ausgeschlossen werden, müssen die Gastgeber (im Interesse aller anderen) die folgenden Regeln beachten:

- Alle Daten müssen schnellstmöglich **aktualisiert** werden, wenn Änderungen auftreten.
- Alle Kosten, die bei einer Buchung bzw. einem Aufenthalt anfallen und nicht in den Preisen der Saisondaten enthalten sind, müssen unter **Nebenkosten** aufgeführt werden (z.B. Eindreinigung oder Buchungsgebühr bei Ferienwohnungen). Hierzu bietet urlaubstrraum.de sehr flexible Möglichkeiten bei der Datenerfassung.

- Die kompletten Buchungs- bzw. Vertragsbedingungen (Gastaufnahmevertrag o.Ä.) sind in den dafür vorgesehenen Feldern der Datenerfassung anzugeben.
- Die Angaben nach dem Telemediengesetz sind vollständig zu pflegen.

## 9 Die technischen Voraussetzungen zur Teilnahme

Damit Sie Anfragen empfangen können, benötigen Sie eine **E-Mail-Adresse**.

Bei Verwendung unseres Verwaltungsprogramms benötigen Sie:

- einen PC ab **Pentium** und 1 Ghz oder **Apple PowerMac** mit mindestens 1 Ghz
- bei PC Betriebssystem Windows XP oder höher, bei Apple Mac OS X 10.5 oder höher
- mindestens **2 GB RAM**
- einen **Internetzugang** für die Datenübermittlung

Weiterhin benötigen Sie je nach Anzahl der Unterkünfte ungefähr **200 MB freien Festplattenplatz** (wenn Sie Bilder selbst pflegen, benötigen Sie entsprechend mehr Platz).

Bei Datenpflege über **mein.urlaubstrraum.de** benötigen Sie einen PC mit Internetanschluss und einen aktuellen Firefox-Browser mit aktiviertem JavaScript. Prinzipiell sind auch andere gängige, aktuelle, JavaScript-fähigen Internetbrowser nutzbar, wobei es unter Umständen zu Einschränkungen in der Bedienung kommen kann.

# Vertragsbedingungen des Services urlaubstrraum.de Version 3.3

## Vorbemerkungen

- (a) Der Betreiber des Services ist die Ravenworks Dr. Ralf Tietze und Dr. Andreas Wittek GbR, Mary-Astell-Straße 10, 28359 Bremen, im Folgenden Serviceanbieter genannt.
- (b) Dieser Vertrag wird zwischen dem Serviceanbieter und dem Serviceabnehmer geschlossen.
- (c) Unter Internetpräsentation wird die Präsentation im Sinne des Leistungsumfanges verstanden.

## 1 Vertragsgegenstand und Geltung der Bedingungen

Neben den hier aufgeführten Klauseln besteht der Vertrag aus den Preisvereinbarungen und zugehörigen Leistungsbeschreibungen. Abweichungen von den Vertragsbedingungen müssen in schriftlicher Form durch den Serviceanbieter vorliegen, damit sie wirksam sind.

## 2 Zustandekommen

Dieser Vertrag kommt erst mit Erteilung der schriftlichen Auftragsbestätigung durch den Serviceanbieter zustande. Die Übersendung einer Rechnung kommt einer Auftragsbestätigung gleich.

## 3 Leistungsumfang

- (a) Der Umfang der vertraglichen Leistungen des Services ergibt sich aus der urlaubstrraum.de-Leistungsbeschreibung im Zusammenhang mit den darauf bezugnehmenden Angaben in der Auftragsbestätigung.
- (b) Der Serviceanbieter behält sich das Recht vor, die Leistungen zu erweitern und Verbesserungen vorzunehmen.
- (c) Nicht kostenpflichtige Extraleistungen können vom Serviceanbieter jederzeit – mit Vorankündigung – eingestellt werden oder kostenpflichtig angeboten werden. Ein Erstattungs-, Minderungs-, oder Schadenersatzanspruch ergibt sich daraus nicht. Dies gilt insbesondere im Zusammenhang mit vom Serviceanbieter zur Verfügung gestellter Software zum Auslesen von aktuellen Buchungsdaten aus Vermieterssoftware Dritter, da nicht in jedem Fall gewährleistet werden kann, dass bei Änderungen dieser Vermieterssoftware eine Anpassung der Software zum Auslesen der Daten realisiert werden kann.
- (d) Die Darstellung von Unterkünften auf Partnerwebsites stellen Extraleistungen dar. Besonders die Anzahl kann immer wieder Änderungen unterliegen oder gar auf 0 fallen.
- (e) Die Leistung »Schnittstellennutzung zu externen Portalen/Kanälen« bezieht sich auf ein wandelndes Schnittstellenportfolio, zumal die Möglichkeit solcher Nutzungen nicht allein im Einflussbereich des Serviceanbieters liegt. Daher besteht keine Garantie auf das Bestehen der Nutzung einer bestimmten Schnittstelle für den Serviceabnehmer. Sollte insbesondere ein Schnittstellenanbieter seine Schnittstelle nicht mehr für den Serviceanbieter bereitstellen, entsteht hierdurch kein Mangel. Ferner werden bei einer solchen Schnittstellennutzung Daten konvertiert und es können ggf. nicht alle Daten über die Schnittstelle vernünftig bzw. überhaupt abgebildet werden. Hierdurch ergibt sich ebenfalls kein Mangel.

## 4 Pflichten und Obliegenheiten des Serviceabnehmers

- (a) Der Serviceabnehmer ist verpflichtet, den Service urlaubstrraum.de sachgerecht zu nutzen.
- (b) Buchungsdaten müssen vom Serviceabnehmer unverzüglich bei Änderung (Neubuchung und Stornierung) über die beim Service üblichen Wege übermittelt werden. Unverzüglich heißt mindestens einmal täglich, wenn Änderungen aufgetreten sind. Der Serviceabnehmer hat darauf zu achten, dass die übermittelten Buchungsdaten mit denen aus der vorhandenen Buchungssoftware übereinstimmen, sofern diese nicht direkt aus der vorhandenen Buchungssoftware übermittelt werden. Gleiches gilt für sämtliche Änderungen, die die Richtigkeit und Vollständigkeit der aktuellen Daten der Internetpräsentation betreffen, insbesondere sind dies Preisänderungen und Änderung von Ausstattungsmerkmalen.
- (c) In den Daten hat der Serviceabnehmer seine ausführlichen Vertrags- bzw. Buchungsbedingungen und Nebenkosten in den entsprechenden Feldern anzugeben. Über die Aktualisierung gilt (b) entsprechend.
- (d) Erhält der Serviceabnehmer eine Anfrage über [www.urlaubstrraum.de](http://www.urlaubstrraum.de) oder einer Partnerwebsite, so hat er diese unverzüglich beim Anfragenden zu bestätigen.
- (e) Die Pflichten (b) bis (d) gelten nur, wenn Unterkünfte des Serviceabnehmers auch oder nur auf den Websites des Serviceanbieters (z.B. [www.urlaubstrraum.de](http://www.urlaubstrraum.de)) und/oder auf Partnerwebsites präsentiert werden.
- (f) Verstößt der Serviceabnehmer gegen die in (a) bis (d) genannten Pflichten unter Berücksichtigung von (e), ist der Serviceanbieter nach erfolgloser Abmahnung berechtigt, das Vertragsverhältnis fristlos zu kündigen. Ferner gilt 5 (b).

## 5 Internetpräsentation

- (a) Die Verfügbarkeit der Präsentation im Internet beträgt im Jahresmittel mindestens 97%. Ausgenommen hiervon sind Zeiten, in denen die Präsentation aufgrund von technischen oder sonstigen Problemen, die nicht im Einflussbereich des Serviceanbieters liegen (höhere Gewalt, Verschulden Dritter etc.), nicht verfügbar ist.
- (b) Kommt der Serviceabnehmer seinen Pflichten aus 4 (a) bis (d) unter Berücksichtigung von 4 (e) nicht nach, so ist der Serviceanbieter sofort berechtigt, die Daten des Serviceabnehmers vom Suchservice auszuschließen, da das Nachkommen der Pflichten für einen sinnvollen Suchbetrieb nötig ist. Dieser Absatz betrifft nicht den Service auf den eigenen Websites des Serviceabnehmers.
- (c) Bei der Aufbereitung von Farbfotos für das Internet und der Darstellung von Farbfotos im Internet kann es zu Farbverfälschungen kommen. Weiterhin wird i.A. nicht das vollständige Vorlagenformat wiedergegeben (dies betrifft nicht die Selbstpflege von Bildern). Diesbezüglich können keine Minderungsansprüche geltend gemacht werden.
- (d) Verweise zu externen Webseiten kann der Serviceanbieter verwehren bzw. jederzeit löschen, insbesondere, wenn sich hinter einem Verweis Informationen über Unterkünfte ver-

bergen, die nicht dem Service angeschlossen sind. Dies gilt jedoch nur für Verweise, die auch oder nur auf den Websites des Serviceanbieters (z.B. [www.urlaubstraum.de](http://www.urlaubstraum.de)) und ggf. auf Partnerwebsites erscheinen oder erscheinen würden.

## 6 Beginn und Laufzeit des Vertrages

Dieser Vertrag wird für die Servicedauer von einem Jahr geschlossen. Vertragsbeginn ist der Beginn der Präsentation bzw. der Bereithaltung im Internet durch den Serviceanbieter.

## 7 Zahlungsbedingungen

- (a) Mit Vertragsbeginn wird die Rechnung für die Einrichtung gestellt. Die Rechnung ist innerhalb von 14 Tagen nach Rechnungsdatum fällig. Bei Zahlungsverzug stellen wir Verzugszinsen in Rechnung. Die Höhe der Verzugszinsen wird gem. BGB §288 berechnet. Als Zinssatz ergibt sich somit 8% plus dem Basissatz gem. BGB §247.
- (b) Die Beträge für die Bereithaltung des Services (laufende Kosten) sind beim Kleinvermieter-Service für das gesamte Vertragsjahr im Voraus fällig, sonst vierteljährlich im Voraus. Der Serviceanbieter kann die entsprechenden Unterkünfte aus dem Service ausschließen, wenn 2 Wochen nach Fälligkeit noch kein Zahlungseingang erfolgt ist.

## 8 Haftung und Haftungsbeschränkung

- (a) Über [urlaubstraum.de](http://urlaubstraum.de) werden Informationen, Software, Kommunikation und andere Inhalte bereitgestellt. Insbesondere werden Daten, die vom Serviceabnehmer kommen, für die Internetpräsentation aufbereitet.
- (b) Alle Inhalte, die von Dritten zugänglich gemacht werden, sind Informationen oder Inhalte des entsprechenden Urhebers und nicht solche des Serviceanbieters, womit dieser nicht für die Inhalte verantwortlich ist. Der Serviceanbieter ist für keinerlei Verluste oder Schäden haftbar, die dem Serviceabnehmer oder dessen Kunden durch Informationen entstehen, die im Rahmen der Nutzung des Services erhalten wurden.
- (c) Der Serviceanbieter ist bemüht, alle Dateien virenfrei zu halten, haftet aber nicht für etwaige dennoch übertragene Computerviren und für daraus entstandene Schäden.
- (d) Die vom Serviceabnehmer vorgenommene Einspeisung von Daten erfolgt unter Beachtung der Schutzrechte Dritter und der gesetzlichen Bestimmungen. Der Serviceabnehmer stellt den Serviceanbieter von etwaigen Ansprüchen Dritter frei, die wegen Verletzung von Rechten Dritter oder gesetz- oder vertragswidrigen Verhaltens gegen den Serviceanbieter geltend gemacht werden können.
- (e) Die vom Serviceanbieter zur Verfügung gestellte Software dient nur der Nutzung in unveränderter Form. Der Serviceanbieter haftet nicht für Schäden aus der Nutzung der Software, es sei denn, dass solche Schäden vom Serviceanbieter vorsätzlich oder grob fahrlässig zu vertreten sind. Diese Regelung gilt für alle Arten von Schäden, insbesondere für Schäden, die durch Fehler, Verzögerungen oder Unterbrechungen in der Übermittlung, unrichtig gewordene Inhalte, Verlust oder Löschung von Daten, Viren oder in sonstiger Weise bei der Nutzung des Services entstehen können.
- (f) Bei erfolgreicher Vermittlung über den Service [urlaubstraum.de](http://urlaubstraum.de) kommen etwaige Verträge (zum Beispiel Gastaufnahmevertrag bei Vermietung von Ferienunterkünften) ausschließlich zwischen dem Serviceabnehmer und dessen

Leistungsnehmer zustande. Der Serviceanbieter ist nicht Reiseveranstalter im Sinne des §651a BGB.

- (g) Der Serviceabnehmer haftet für alle Folgen und Nachteile, die dem Serviceanbieter oder Dritten durch die missbräuchliche oder rechtswidrige Verwendung des Services oder dadurch entstehen, dass der Serviceabnehmer seinen sonstigen Pflichten nicht nachkommt.
- (h) Der Serviceanbieter haftet für Schäden – gleich aus welchem Rechtsgrund – nur, wenn sie von seinen Teilhabern oder deren Erfüllungs- bzw. Verrichtungsgehilfen vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht worden sind. Dasselbe gilt für Mangelfolgeschäden.

## 9 Datenschutz

- (a) Der Serviceabnehmer erklärt sich damit einverstanden, dass die aus der Geschäftsbeziehung gewonnenen personenbezogenen Daten im Sinne des Datenschutzes vom Serviceanbieter für gesellschaftsinterne Zwecke verwendet werden.
- (b) Verwendet der Serviceabnehmer Software des Serviceanbieters, um Daten aus der von ihm verwendeten Vermietersoftware auszulesen, wird seitens des Serviceanbieters garantiert, dass nur Daten verwendet werden, die zur Internetpräsentation im vereinbarten Umfang benötigt werden.
- (c) Die vom Serviceabnehmer an den Serviceanbieter übermittelten Vakanzinformationen (freien Zeiträume) werden nur bei ausdrücklicher Genehmigung des Serviceabnehmers als kalendarische Gesamtübersicht in die Präsentation aufgenommen. Diese Genehmigung erteilt der Serviceabnehmer über entsprechende Einstellungen in der Datenpflege.

## 10 Lizenzbedingungen von zur Verfügung gestellter Software, Schutz- und Urheberrechte

- (a) Dem Serviceabnehmer wird ein Nutzungsrecht vom Serviceanbieter zur Verfügung gestellter Software und Daten über die Vertragsdauer eingeräumt.
- (b) Alle Rechte der vom Serviceanbieter hergestellten Software und Daten liegen ausschließlich beim Serviceanbieter.
- (c) Der Serviceabnehmer darf zur Verfügung gestellte Software, Daten, Dokumentationen und Konzepte ohne schriftliche Einwilligung des Serviceanbieters nicht Dritten zugänglich machen.
- (d) Es ist untersagt, die Software, Daten und dazugehörige Dokumentationen und Konzepte, oder Teile hiervon, zu modifizieren oder in jeglicher Form zurück zu entschlüsseln, soweit dies jeweils über die Grenzen des Urheberrechts (insbes. §§69d Abs. III und 69e UrhG) hinausgeht.

## 11 Erfüllungsort, Gerichtsstand

Erfüllungsort und Gerichtsstand ist Bremen (Deutschland).

## 12 Schlussbestimmungen

- (a) Der Serviceanbieter hat Einsichtsrecht in die vom Serviceabnehmer eingespeisten Informationen.
- (b) Sollte eine Bestimmung dieses Vertrages unwirksam sein oder werden, so bleibt die Rechtswirksamkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Anstelle der unwirksamen Bestimmung gilt eine wirksame Bestimmung als vereinbart, die dem wirtschaftlichen Zweck der ursprünglich gewollten am nächsten kommt. Gleiches gilt für die Unvollständigkeit der Bestimmungen entsprechend.

urlaubstraum.de ist  
ein Service der

RAVENWORKS Dr. Ralf Tietze und Dr. Andreas Wittek GbR

Mary-Astell-Straße 10  
28359 Bremen

Tel. 0421 / 2239 009  
Fax 0421 / 2239 825

[info@urlaubstraum.de](mailto:info@urlaubstraum.de)